



AMTSBLATT

DES KANTONS OBWALDEN

Donnerstag, 8. Juli 2004

Nr. 28

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

AUS DEM INHALT

Kantonsrat

Sitzung des Kantonsrates vom 22. und 23. September	862
Kantonsrat. Kommissionsbestellung	863

Regierungsrat und Staatskanzlei

RRB Genehmigung der Ortsplanung der Gemeinde Engelberg ..	863
Regierungsrat. Departementsverteilung	865

Departemente

Konkursamt	866
Landwirtschaft. Strukturverbesserungsprojekt	866
Kantonsbibliothek. Öffnungszeiten	867
Amt für Berufsbildung. Lehrabschlussfeier	867
Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ. Kurse	868
Erwachsenenbildung	870
Wiesenbergstrasse. Sperrung	871
Baugesuche und Sonderbewilligungen	871

Gemeinden	872
------------------------	-----

Verschiedene

Handelsregister	875
-----------------------	-----

KANTONSRAT

Sitzung des Kantonsrates

Die Mitglieder des Kantonsrates werden auf *Mittwoch, 22. September 2004, 09.00 Uhr, mit Fortsetzung am Donnerstag, 23. September 2004*, ins Rathaus in Sarnen zu einer Sitzung einberufen.

Zur Behandlung gelangen nachstehende Geschäfte:

I. Gesetzgebung

1. Gesetz über das Elektrizitätswerk Obwalden, zweite Lesung;
2. Nachtrag zur Kantonsverfassung (Neuregelung des Elektrizitätswerks Obwalden), zweite Lesung;
3. Gesetzgebung zum Entlastungsprogramm (GAP) für den Staatshaushalt:
3.1 Gesetz über das Entlastungsprogramm (GAP) für den Staatshaushalt;
3.2 Nachtragsgesetz zum Wasserbaugesetz;
4. Gebührengesetz;
5. Bevölkerungsschutzgesetz;
6. Zivilschutzgesetz;
7. Verordnung über die wirtschaftliche Landesversorgung;
8. Vollziehungsverordnung zur eidgenössischen Militärorganisation (Aufhebung);
9. Nachtrag zur Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz;
10. Verordnung über das Schiesswesen (Aufhebung).

II. Verwaltungsgeschäfte

1. Kenntnisnahme Geschäftsbericht des Informatikleistungszentrums Obwalden/Nidwalden;
2. Kenntnisnahme Geschäftsbericht des Verkehrssicherheitszentrums Obwalden/Nidwalden;
3. Kantonsratsbeschluss über einen Kantonsbeitrag an die Mehrkosten des Neubaus der Steilrampe der Luzern-Stans-Engelberg-Bahn;
4. Kantonsratsbeschluss über den Um- und Neubau eines Kantonsstrassenabschnittes in Sachseln als Beitrag an die Neugestaltung des Dorfkentrums.

III. Parlamentarische Vorstösse

1. Interpellation betreffend Weiterführung der Verbesserung der Wohnverhältnisse im Berggebiet;

2. Motion für eine rasche Revision der Steuergesetzgebung (Tarif) zur Reduktion der Steuerbelastung.

Sarnen, 2. Juli 2004

**Im Namen des Kantonsratsbüros
Staatskanzlei**

Die Sitzungen des Kantonsrates sind öffentlich.

Kantonsrat. Kommissionsbestellung

Das Kantonsratsbüro hat folgende vorberatende Kommission bestellt:

Um- und Neubau Kantonsstrassenabschnitt – Neugestaltung Dorfzentrum Sachseln (elf Mitglieder): Silvia Windlin, Kerns, Präsidentin, Boris Camenzind, Sarnen, Antonia Durrer, Kerns, Albin von Moos, Sachseln, Gerhard Gasser, Sachseln, Hansruedi Vogler, Sachseln, Peter Spichtig, Sachseln, Martin Wallimann, Alpnach, Albert Sigrist, Giswil, Arnold Gasser, Lungern, Annie Infanger, Engelberg.

Sarnen, 2. Juli 2004

Staatskanzlei

REGIERUNGSRAT UND STAATSKANZLEI

Regierungsratsbeschluss über die Genehmigung der Ortsplanung der Gemeinde Engelberg

vom 6. Juli 2004

Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,

gestützt auf Artikel 4 Buchstabe d des Baugesetzes vom 12. Juni 1994¹ sowie Artikel 8 Absatz 3 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994²,

beschliesst:

1. Die an der Urnenabstimmung vom 18. Mai 2003 gutgeheissene Ortsplanung und die Anpassungen gemäss Beschluss der Einwohner-

¹ GDB 710.1

² GDB 710.11

gemeindeversammlung vom 25. November 2003 werden gestützt auf den Prüfungsbericht des Bau- und Umweltdepartements vom 1. Juli 2004 genehmigt.

2. Als Genehmigungsakten gelten:
 - a. der Zonenplan Siedlung, 1:2 500, vom 18. Mai 2003,
 - b. der Zonenplan Grafenort, 1:2 500, vom 18. Mai 2003,
 - c. der Zonenplan Landschaft, 1:15 000, vom 18. Mai 2003,
 - d. die Teilbebauungspläne I und II, 1: 1 000, vom 18. Mai 2003,
 - e. das Baureglement vom 18. Mai 2003,
 - f. der Zonenplan Golfplatz, 1:2 500, vom 25. November 2003,
 - g. der Zonenplan Erweiterung Bauzone Kilchbühl, 1:2 500, vom 25. November 2003,
 - h. der Zonenplan Erweiterung Bauzone Schweizerhaus, 1:2 500, vom 25. November 2003.
3. Nicht genehmigt werden die Nutzungszonen innerhalb der Gewässerräume. Als provisorische Gewässerräume mit den Bestimmungen für den Gewässerraum nach Art. 32 Baureglement (BauR) gelten:

Gewässer	Gewässerraum (beidseitig ab Gerinnesohle)	
	In Bauzonen	In den übrigen Zonen
Dürrbach, Aa und Sulzbach	je 10 m	je 15 m
Erlenbach und Melbach	je 7 m	je 15 m
Übrige Bäche und eingedolte Gewässer	je 5 m	je 8 m

4. Im Sinne von Art. 8 Abs. 3 der Verordnung zum Baugesetz werden durch den Regierungsrat bestimmt:
 - a. die Fussnote zu Art. 26 Abs. 1 BauR wird ersatzlos gestrichen;
 - b. Art. 52 Abs. 1 BauR, zweiter Satz, heisst neu: „In Hanglagen genügt, dass das Mass in der Mitte der Fassade eingehalten ist, wenn die über 1.2 m in Erscheinung tretenden Teile des Untergeschosses durch Terrainaufschüttungen abgedeckt werden“;
 - c. für die Parzelle Nr. 1011 gilt die Lärmempfindlichkeitsstufe II gemäss Art. 43 Abs. 1 Bst. b Lärmschutzverordnung;
 - d. die Legende im Teilbebauungsplan I + II wird mit der Signatur für „Stilgerecht zu ergänzende Fassade“ ergänzt.

5. Von der Genehmigung vorläufig ausgenommen ist die Festsetzung der Bauzone auf den Parzellen Nr. 1219; Nr. 1220, Chilchbühl; Nr. 581, Mülimatt; Nr. 1364, Grüsshaldenstrasse; Nr. 995 Oelberg; Nr. 1266 Ob Terrace.
6. Dieser Beschluss tritt sofort in Kraft.

Sarnen, 6. Juli 2004

Im Namen des Regierungsrates
Landammann: Elisabeth Gander-Hofer
Landschreiber: Urs Wallimann

Regierungsrat. Departementsverteilung

Für das Amtsjahr 2004/05 wird gestützt auf Art. 8 der Organisationsverordnung vom 7. September 1989 (GDB 133.11) die nachstehende Departementsverteilung bestätigt:

Finanzdepartement

Vorsteher: Regierungsrat Hans Wallimann
Stellvertreter: Landstatthalter Hans Matter

Sicherheits- und Gesundheitsdepartement

Vorsteherin: Landammann Elisabeth Gander-Hofer
Stellvertreter: Regierungsrat Hans Hofer

Volkswirtschaftsdepartement

Vorsteher: Regierungsrat Niklaus Bleiker
Stellvertreterin: Landammann Elisabeth Gander-Hofer

Bildungs- und Kulturdepartement

Vorsteher: Regierungsrat Hans Hofer
Stellvertreter: Regierungsrat Niklaus Bleiker

Bau- und Umweltdepartement

Vorsteher: Landstatthalter Hans Matter
Stellvertreter: Regierungsrat Hans Wallimann

Sarnen, 6. Juli 2004

Staatskanzlei

SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSDEPARTEMENT

Konkursamt. Kollokationsplan und Inventar

Im Konkursverfahren *Benno Kathriner*, geb. 23.09.1973, ledig, bevormundet, von Sarnen, wohnhaft Liesi, 8783 Linthal, Vormund: Daniel Keist, Sozialdienst Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen,

liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 20 Tagen beim Kantonsgericht Obwalden und Beschwerden gegen das Inventar innert 10 Tagen bei der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden, beides seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt, anzuheben, andernfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Sarnen, 2. Juli 2004

Konkursamt

Konkursamt. Konkursöffnung und Einstellung mangels Aktiven

Über die *Innovation by TEB, Tom Erich und Sonja Bergs, Gartenstrasse 17, Postfach 1156, 6061 Sarnen*, ist mit Dekret vom 26. Mai 2004 des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden zufolge ordentlicher Konkursbetreibung der Konkurs eröffnet, - das Verfahren jedoch mit Verfügung vom 28. Juni 2004 des gleichen Richters wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 19. Juli 2004 die Durchführung des Verfahrens verlangt, sich gleichzeitig zur Uebernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran einen Kostenvorschuss von Fr. 4'000.00 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Sarnen, 2. Juli 2004

Konkursamt

VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

Landwirtschaft. Ausschreibung Strukturverbesserungsprojekt

Bauherrschaft: Korporation Alpnach, Bahnhofstrasse 8, 6055 Alpnach

Objekt: Wiederinstandstellung der Alpstrasse Schybach - Mährenschlag - Balismatt

Ort: Parzelle Nr. 825, Alpnach
Zone: Alpwirtschaftszone
Schutzgebiet: Moorlandschaft Nr. 15, BLN-Objekt Nr. 1605
Bemerkungen: Das Gesuch wird nach Art. 97 Landwirtschaftsgesetz und Art. 12/12a Natur- und Heimatschutzgesetz beim Landwirtschaftsamt in Sarnen öffentlich aufgelegt. Für Organisationen beträgt die Einsprachefrist 30 Tage. Infolge Gerichtsferien läuft die Einsprachefrist bis 9. September 2004.

Sarnen, 30. Juni 2004

Landwirtschaftsamt

BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT

Kantonsbibliothek

Öffnungszeiten

Montag, Dienstag, Freitag 14.00–18.00 Uhr

Mittwoch 13.30–19.00 Uhr

Samstag 9.30–12.00 Uhr

Donnerstag geschlossen.

Die Kantonsbibliothek bleibt vom Samstag, 17. Juli bis Samstag, 7. August geschlossen. Wir wünschen Ihnen schöne Ferien!

Sarnen, 8. Juli 2004

**Kantonsbibliothek
Abteilung Kultur**

Amt für Berufsbildung

Lehrabschlussfeier 2004

Die Lehrabschlussfeier findet statt:

Für die gewerblich-industriellen Berufe und Anlehren

Samstag, 10. Juli 2004, 10.00 Uhr, in der Aula Cher, Brünigstrasse, Sarnen

Anlehrberufe	Innendekorateur
2-jährige Grundbildung	Koch / Köchin
Augenoptikerin	Konstrukteurin
Autolackierer	Kunststofftechnologe
Automatiker	Landmaschinenmechaniker

Automechaniker	Landwirt
Automonteur	Lastwagenführer
Bäckerin-Konditorin	Lebensmitteltechnologe
Bauzeichner	Logistikassistent / in
Betriebspraktiker	Malerin
Buchhändlerin	Maurer
Carrosseriespengler	Mechapraktiker
Coiffeuse	Medizinische Praxisassistentin
Damenschneiderin	Metallbauer
Dentalassistentin	Metzgerin
Diätköchin	Montage-Elektriker
Drogistin	Multimediaelektroniker
Drucker / in	Netzelektriker
Elektromonteur	Pharma-Assistentin
Elektroniker	Plattenleger
Fahrzeugschlosser	Polygrafin
Floristin	Polymechaniker
Forstwart	Sanitärmonteur
Fotofach-Angestellte	Schmied-Hufschmiedin
Gärtner/in	Schreiner /in
Hauswirtschafterin	Schrift- und Reklamegestalterin
Heizungsmonteur	Servicefachangestellte
Hochbauzeichner / in	Siebdrucker
Hotelfachassistentin	Spengler
Informatiker	Zimmermann

Die Ausstellung der Prüfungsarbeiten ist am Samstag, 10. Juli 2004, von 08.00 – 10.00 Uhr in der Aula Cher, Sarnen zu besichtigen.

Zur Teilnahme an den Schlussfeiern sind Behörden, Eltern der Prüflinge, Industrie- und Wirtschaftsvereinigung Unterwalden (IWW), Gewerbe- und Berufsverbände, Lehrmeisterinnen/Lehrmeister, Expertinnen/Experten, Berufsschullehrerinnen/Berufsschullehrer und alle an der Berufsbildung interessierten Personen freundlich eingeladen.

Sarnen, 8. Juli 2004

Amt für Berufsbildung

Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Bitte sofort anmelden!

S 10401

Elementary 1

Erste Grundbegriffe und Redewendungen für den Alltag. 15x ab Mittwoch 18. August 2004, 18.00–19.40 Uhr. Kosten: Fr. 310.00. Leitung: Herbert Weibel.

S 10425

Powerline 1

Ein abwechslungsreiches Intensivprogramm mit höherem Lerntempo. Dieser Kurs dient auch als Grundlage für First Certificate Kurse. Voraussetzung: Elementary 5 oder gleichwertige Kenntnisse, hohe Motivation und Einsatzbereitschaft. 15x ab Montag 16. August 2004, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 390.00. (Kleingruppe 5–8 Personen). Leitung: Julian Exshaw.

S 10421

Advanced English CAE

Nähere Angaben zum Zertifikat finden Sie auf www.cambridgeesol.org. Gezielte Vorbereitung auf das Examen. Voraussetzung: FCE Diplom A oder B, nicht älter als 5 Jahre oder BWZ Einstufungstest. 1. Semester. 14x ab Mittwoch 25. August 2004, 18.00 – 20.30 Uhr. Kosten: Fr. 635.00. Leitung: Julian Exshaw.

S 10471

Deutsch 1

Schwerpunkte im Hören und Sprechen, einfache Lese- und Schreibübungen. Vorkenntnisse: Einige Deutschkenntnisse (keine Alphabetisierung). 13x ab Donnerstag 9. September 2004, 18.00–19.40 Uhr. Kosten: Fr. 270.00. Leitung: Hanny Santini.

S 10472

Deutsch 2

Schwerpunkte im Hören und Sprechen, erweiterte Lese- und Schreibübungen. Vorkenntnisse: Unser Kurs Deutsch 1 oder ähnliche Sprachkompetenzen. 15x ab Mittwoch 18.08.20 August 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 310.00. Leitung: Christine Trachsler.

S 10450

Espanol 1

Am Ende dieses Kurses führen Sie auf Spanisch eine kleine Unterhaltung. 15x ab Dienstag 17. August 2004, 19.50–21.30 Uhr. Kosten: Fr. 310.00. Leitung: Cristina Suanzes.



Anmeldung

S 10401 S 10425 S 10421 S 10471
 S 10472 S 10450

Name: _____

Vorname: _____

Strasse: _____

PLZ, Ort: _____

Telefon Privat: _____ Telefon Geschäft: _____

Datum: _____ Unterschrift: _____

Nur für Lehrlinge/Lehrtöchter: _____

Lehrberuf: _____ Lehrzeit: _____

Berufs- und Weiterbildungszentrum Obwalden, Grundacher, 6061 Sarnen,
Telefon 041 666 64 80, Fax 041 666 64 88.

Sarnen, 8. Juli 2004

Berufs- und Weiterbildungszentrum

Erwachsenenbildung

Samariterverband Unterwalden

Intensiv-Nothilfekurs

Fr. 140.00 (2 x 5 Stunden)

Giswil	Ab Sa.	04.09.04	09.00 – 17.00
	Ab Sa.	11.09.04	09.00 – 12.00
Oberdorf	Ab Sa.	04.09.04	08.30 – 16.00
	Ab Sa.	11.09.04	08.00 – 12.30

Nothilfekurs

Fr. 140.00 (5 x 2 Stunden)

Stansstad	Ab Mo.	16.08.04	19.30 – 21.30
Lungern	Ab Di.	17.08.04	20.00 – 22.00
Alpnach	Ab Do.	02.09.04	20.00 – 22.00
Ennetbürgen	Ab Mo.	06.09.04	20.00 – 22.00

Anmeldungen an: Sekretariat SVU Tel. 041 612 19 21, Fax 041 612 19 07,
E-Mail: info@samariter-unterwalden.ch, Internet: www.samariter-unterwalden.ch

Sarnen, 8. Juli 2004

Fachstelle für Erwachsenenbildung

BAU- UND UMWELTDEPARTEMENT

Sperrung Wiesenbergstrasse

Infolge Belagsarbeiten muss die Wiesenbergstrasse im Abschnitt

Langenboden – Ächerli

am 13. Juli 2004 für einen Tag gesperrt werden.

Sperrzeit : 08.00 – 17.00 Uhr

Bei ungünstiger Witterung müssen die Arbeiten auf den folgenden Tag verschoben werden.

Für Ihr Verständnis danken wir bestens.

Sarnen, 8. Juli 2004

Baudirektion Nidwalden
Bau- und Umweltdepartement Obwalden

Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindegemeinden öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

19. August 2004 (Fristenstillstand Gerichtsferien)

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

Engelberg

Bauherrschaft: Steinihus, Bau- und Immobilien AG, Postfach 64,
Alpnach Dorf

Objekt: 3 Mehrfamilienhäuser mit Autoeinstellhalle

Ort: Parzelle 2405, Erlen, Engelberg

Zone: W3

Bauherrschaft: Martha Kunz, Grundlistrasse 14, Engelberg

Objekt: Anheben der best. Reklameanlage

Ort: Parzelle 378, Parkweg 1, Engelberg

Zone: W3

Bauherrschaft: Erbgemeinschaft Schütz, Buechli, Engelberg, vertr.
durch Rudolf Schütz, Alpenstrasse 33, 6010 Kriens
Objekt: Fenstereinbau im Treppenhaus
Ort: Parzelle 574, Mühlematt 28, Engelberg
Zone: UE (Landwirtschaftszone)

Sarnen, 8. Juli 2004

Bau- und Umweltdepartement

GEMEINDE SACHSELN

Einwohnergemeinde. Einbau Deckbelag auf der Aelggistrasse im Abschnitt Elfo AG bis Abzweigung Chapfli: Verkehrsbehinderungen / Sperrung

Im Zusammenhang mit den Bauarbeiten für den Ausbau der Aelggistrasse im Abschnitt Elfo AG bis zur Abzweigung Chapfli wird in der Woche vom Montag, 12. Juli bis Freitag, 16. Juli 2004 der Deckbelag eingebaut. Es ist während den Belagsarbeiten mit Behinderungen zu rechnen, wobei die Strasse teilweise für den Verkehr komplett gesperrt werden muss.

Während dieser Woche ist zwischen 07.00 Uhr bis 18.00 Uhr mit Wartezeiten zu rechnen. Die Verkehrsteilnehmer werden gebeten, die Baustelle langsam zu befahren und die Anweisungen des Baustellenpersonals zu befolgen.

Am Donnerstag 15. Juli 2004 muss die Aelggistrasse im Abschnitt Elfo AG bis Abzweigung Chapfli während dem Einbau des Deckbelages von 07.00 Uhr bis 19.00 Uhr für jeglichen Verkehr gesperrt werden. Für die Anwohner der Quartiere Spis/Chapfli besteht während dieser Zeit die Möglichkeit, ihre Fahrzeuge an der Altbüelstrasse zu parkieren und den Fussgängersteg beim Geschiebesammler des Spisbaches zu benützen.

Die Einwohnergemeinde behält sich bei ungünstiger Witterung vor, die Bauarbeiten kurzfristig zu verschieben.

Die Einwohnergemeinde Sachseln bittet die Bevölkerung um Verständnis.

Sachseln, 5. Juli 2004

Einwohnergemeinde Sachseln

GEMEINDE GISWIL

Wasserversorgungs- und Kanalisationsgen. Schwendeli, Giswil

Änderung des Wasserversorgungsreglements und des Kanalisationsreglements. Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten

Der Regierungsrat hat mit Beschluss vom 1. Juni 2004 die Änderung des Wasserversorgungsreglement und des Kanalisationsreglement der Wasserversorgungs- und Kanalisationsgenossenschaft Schwendeli genehmigt.

Die geänderten Reglemente treten rückwirkend auf den 1. Juni 2004 in Kraft.

Giswil, 28. Juni 2004

**Wasserversorgungs- und
Kanalisationsgenossenschaft Schwendeli**

Gemeinderat Giswil.

Departementsverteilung für die Amtsdauer 2004 bis 2008

1. Gemeindepräsidium

Aufgaben: Präsidium, Personalwesen, Abstimmungswesen, Wirtschaft

Vorsteher: Gemeindepräsident Otto Bürki

Stellvertreter: Vizepräsident Hans Slanzi

2. Departement Sicherheit, öffentlicher Verkehr und Freizeit

Aufgaben: Bevölkerungsschutz, Friedhofwesen, Denkmalpflege, öffentlicher Verkehr, Sport, Vereine Freizeit, Tourismus, Wanderwege, Gastgewerbe

Vorsteher: Vizepräsident Hans Slanzi

Stellvertreter: Gemeinderat Josef Halter

3. Departement Umwelt

Aufgaben: Landwirtschaft, Abwasser, Abfallbeseitigung, Tierkörperbeseitigung, Natur- und Landschaftsschutz

Vorsteher: Gemeinderat Josef Halter

Stellvertreter: Gemeinderat BrunoENZ

4. Departement Gesundheit und Soziales

Aufgaben: Vormundschaftswesen, Soziale Wohlfahrt, Gesundheitswesen, Ambulante Dienste, Jugend

Vorsteherin: Gemeinderätin Ruth Tröndle

Stellvertreter: Gemeinderat Ernst Peter

5. Departement Bildung

Aufgaben: Kindergarten, Volksschule, Musikschule, Kulturförderung

Vorsteher: Gemeinderat BrunoENZ

Stellvertreterin: Gemeinderätin Ruth Tröndle

6. Departement Bau

Aufgaben: Baupolizei, Ortsplanung, Gemeindebauten, Strassen, öffentliche Anlagen, Gewässer

Vorsteher: Gemeinderat Ernst Peter
Stellvertreter: Gemeinderat André Strasse

7. Departement Finanzen

Aufgaben: Finanzwesen, Finanzplanung, Steuern

Vorsteher: Gemeinderat André Strasser
Stellvertreter: Gemeindepräsident Otto Bürki

Giswil, 5. Juli 2004

Gemeinderat Giswil

**Wuhrgenossenschaft der Grossteilerbäche Giswil.
Ausschreibung von Bauarbeiten**

Sperrensanie rung Rütibach und Eichenbuelbach Giswil

Die Wuhrgenossenschaft der Grossteilerbäche Giswil schreibt die nachstehenden Arbeiten zur freien Konkurrenz aus (vorbehältlich des ordentlichen Baubewilligungsverfahren):

Hauptkubaturen:

Sperrensanie rungen in mehreren Etappen

– Aushub	ca.	m ³	3100
– Beton	ca.	m ³	1600
– Schalung	ca.	m ²	2100
– Bewehrung	ca.	to	190
– Natursteine	ca.	to	3000

- Auftragsvergabe: offenes Verfahren
- Eignungskriterien: Erfahrung, Leistungsfähigkeit.
- Zuschlagskriterien: Preis, Erfahrung, Leistungsfähigkeit, Qualitätssicherung, Terminprogramm
- Ausführungstermin: ab September 2004
- Begehung: *selbständig, genaue Lage siehe Offertunterlagen*
Die Begehung ist obligatorisch (Sie wird der Offerte zugrunde gelegt.)
- Depotgebühr: Fr. 100.--

Interessierte Unternehmer haben sich bis *Mittwoch, 16. Juli 2004 schriftlich bei der Schubiger AG Bauingenieure, Hergiswil* anzumelden. *Der schriftlichen*

Anmeldung hat der Unternehmer ein an Ihn adressiertes und genügend frankiertes Couvert der Grösse B4 (353 x 250 mm) bis 50 mm Dicke beizulegen. Mit der Anmeldung ist anzugeben, ob der Anbieter das Leistungsverzeichnis zweimal in schriftlicher Form oder in einem schriftlichen Exemplar und einmal auf Diskette beziehen will. Die Unterlagen werden nur an den schriftlich angemeldeten Unternehmer gegen Bezahlung der Depotgebühr verschickt. An Lieferanten und Unterakkordanten werden keine Unterlagen abgegeben. Die Depotgebühr wird nach Einreichen eines vollständig ausgefüllten Angebotes zurückerstattet.

Die Angebote sind verschlossen und versehen mit der Aufschrift: «*Sperrensanierungen Rütibach/Eichenbuelbach Giswil*», der Schubiger AG Bauingenieure Hergiswil, einzureichen.

- Eingabetermin: *Freitag, 20. August 2004 bis 17.00 Uhr*, bei der Schubiger AG Bauingenieure, Seestrasse 60, 6052 Hergiswil. Die Angebote und die technischen Unterlagen sind in deutscher Sprache einzureichen.
- Offertöffnung: *öffentlich, Montag, 23. August 2004; 13.30 Uhr; Kant. Verwaltung Bauamt Obwalden, Flüelistrasse 3, 6060 Sarnen, kleines Sitzungszimmer*
- Technische Auskünfte zur Submission (schriftlich):
Schubiger AG Bauingenieure, Seestrasse 60, 6052 Hergiswil
Telefon 041 632 66 22, Fax 041 632 66 29

Giswil, Juli 2004

**Wuergenossenschaft der Grossteilerbäche
Giswil**

HANDELSREGISTER

Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

22. Juni 2004

Carl Garovi AG, in *Sachseln*, Im Feld 1, 6072 Sachseln, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 22. Juni 2004. Zweck: Betrieb einer Hoch- und Tiefbauunternehmung und branchenverwandter Geschäftszweige, d.h. die Ausführung aller in diese Bereiche fallenden Arbeiten, einschliesslich Handel mit Baumaterialien; sie kann auch Hoch- und Tiefbauten im General-

und Totalunternehmungsauftrag ausführen. Sie kann insbesondere Immobilien erwerben, verwalten und veräussern, sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten. Aktienkapital: CHF 100'000.--. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.--. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1000.--. Qualifizierte Tatbestände: Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt nach der Gründung einen Teil der Aktiven und Passiven der Carl Garovi AG, Hoch- und Tiefbau, Sachseln (Firma nun: Carl Garovi Management und Immobilien AG), in Sachseln, nämlich den Baubetrieb, gemäss Bilanz per 31.12.2003 mit Aktiven von CHF 4'562'1016.74 und Passiven von CHF 2'846'870.94 zum Preise von CHF 1'715'145.80. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Garovi, Peter, von Alpnach, in Sachseln, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; Orfida Treuhand + Revisions AG, in Sarnen, Revisionsstelle.

22. Juni 2004

HumanScan AG, in Sarnen, Grundstrasse 1, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 21. Juni 2004. Zweck: Vertrieb und Entwicklung von Software, Beratung und Erbringung von Dienstleistungen auf dem Informatikgebiet sowie Kauf, Verkauf und Verwaltung von Patenten, Lizenzen und Rechten, insbesondere auf dem Gebiet der Informationssicherheit, Identifikation und Biometrie. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Zweigniederlassungen errichten und Immobilien erwerben, verwalten und veräussern. Aktienkapital: CHF 100'000.--. Liberierung Aktienkapital: CHF 50'000.--. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1000.--. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre können durch Brief erfolgen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Junginger, Markus Götz, deutscher Staatsangehöriger, in Bachhagel (D), Präsident, mit Einzelunterschrift; Michel, Albert, von Kerns, in Kerns, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Müller, Maria, von Sarnen, in Stalden (Sarnen), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Interfiscal Steuerberatungs AG, in Stansstad, Revisionsstelle.

(SHAB Nr. 122 vom 28. Juni 2004, Seite 11)

22. Juni 2004

Bürgi AG Alpnach, in Alpnach, Betrieb einer Bauunternehmung für Hoch- und Tiefbau und aller damit in Zusammenhang stehender Baugeschäfte, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 88 vom 8. Mai 2002, Seite 9, Publ. 460742). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Bürgi, Hermann, von Lungern, in Sarnen, Präsident, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gosteli, Urs, von Wohlen bei Bern, in Engelberg, Präsident und Delegierter, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Delegierter]; Bürgi, Bernadette, von Lungern, in Sarnen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Martig, Konrad, von Gampel, in Gampel, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

22. Juni 2004

Bürgi Holding AG, in *Sarnen*, Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmen aller Art, insbesondere der Baubranche, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 175 vom 11. September 2002, Seite 8, Publ. 636678). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Martig, Konrad, von Gampel, in Gampel, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

22. Juni 2004

Carl Garovi AG, *Hoch- und Tiefbau, Sachseln*, in *Sachseln*, Betrieb einer Hoch- und Tiefbauunternehmung, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 238 vom 10. Dezember 1997, Seite 8899). Statutenänderung: 22. Juni 2004. Firma neu: *Carl Garovi Management und Immobilien AG*. Zweck neu: Erbringung von Dienstleistungen im Bereich Baumanagement, Kauf und Verkauf sowie Verwaltung und Vermietung von Immobilien und Grundstücken. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen errichten und sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Vinkulierung neu: Die Beschränkung der Übertragbarkeit der Namenaktien ist aufgehoben.

22. Juni 2004

Pferdesport Durrer AG, *Kerns*, in *Kerns*, Betrieb von Pferdesport sowie Handel mit Pferden und Reitsportartikeln, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 171 vom 3. September 1999, Seite 6054). Firma neu: *Pferdesport Durrer AG, Kerns in Liquidation*. Die Gesellschaft wurde mit Beschluss der Generalversammlung vom 18. Juni 2004 aufgelöst. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Durrer-Bucher, Marie, von Kerns, in Kerns, Präsidentin, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Durrer, Silvia, von Kerns, in Kerns, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Durrer, Hans, von Kerns, in Kerns, Liquidator, mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien].

22. Juni 2004

Unterirdische Schiessanlage Walchi AG, in *Lungern*, Betrieb einer unterirdischen Schiessanlage, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 97 vom 21. Mai 2004, Seite 9, Publ. 2271428). Statutenänderung: 18. Juni 2004. [Die publikationspflichtigen Tatsachen haben keine Änderung erfahren.]

(SHAB Nr. 122 vom 28. Juni 2004, Seite 12)

23. Juni 2004

Stiftung Pro Giswil, in *Giswil*, c/o Walter Zünd, Spechtsbrenden, 6074 Giswil, Stiftung (Neueintragung). Urkundendatum: 17. Juni 2004. Zweck: Förderung der Siedlungs-, Landschafts- und Gemeinschaftskultur und des Heimat-, Denkmal-, Landschafts- und Naturschutzes im weitesten Umfange. Pflege und Erhaltung der charakteristischen Siedlungen und Landschaften im weitesten Umfange und Förderung der gestalterisch guten Bauweise zur Pflege des Orts- und Landschaftsbildes. Schutz, Pflege und Erhaltung der überlieferten Bauweise, der charakteristischen Bauten, Siedlungen sowie Gärten

unter Einschluss der Umgebung. Förderung einer gestalterisch guten Bauweise und gute Einordnung der Gebäude im Sinne des Ensemble- bzw. Ortsbildschutzes unter besonderer Berücksichtigung der Lebensqualität in den Siedlungen. Schutz und Erhaltung von historisch gewachsenen Verkehrswegen sowie Förderung der guten Gestaltung und Einpassung von neuen Verkehrsanlagen. Erhaltung und Förderung des Brauchtums, der Volkskunst, des überlieferten Handwerks und Kunstgewerbes sowie Pflege der Mundart und der schriftdeutschen Helvetismen. Das Tätigkeitsfeld der Stiftung umfasst hauptsächlich das Gebiet der Gemeinde Giswil, kann sich aber auch über den ganzen Kanton Obwalden erstrecken. Organisation: Stiftungsrat von 4 oder mehr Mitgliedern und Kontrollstelle. Eingetragene Personen: Zünd, Walter, von Altstätten, in Giswil, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Degelo, Ludwig, von Giswil, in Bonstetten, Aktuar, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Zumbühl, Bruno, von Wolfenschiessen, in Giswil, Quästor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Huwyler, Dr. Edwin, von Sins, in Sarnen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

23. Juni 2004

Leviathan Capital Partners AG, in Sarnen, Erwerb, Verwaltung und anderweitige Nutzung von inländischen und ausländischen Gesellschaften und Immobilien, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 3 vom 8. Januar 2003, Seite 12, Publ. 801204). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: AGIMO Consulting GmbH, in Sarnen, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Interfiscal Steuerberatungs AG, in Stansstad, Revisionsstelle.

(SHAB Nr. 123 vom 29. Juni 2004, Seite 11)

24. Juni 2004

Bürgi-Immobilien AG, in Sarnen, Bau, Kauf, Verkauf und Verwaltung von Immobilien, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 124 vom 1. Juni 2002, Seite 12, Publ. 534750). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Birrer, Eugen, von Emmen und Meggen, in Meggen, Delegierter, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten]; Bürgi, Bernadette, von Lungern, in Sarnen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Delegierten; Bürgi, Lorenz, von Lungern, in Sarnen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Delegierten.

24. Juni 2004

Lisag-Liftcheck AG, in Sarnen, Erstellung, Reparatur und Unterhalt an Aufzugs- und Förderanlagen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 144 vom 26. Juli 2000, Seite 5112). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Straub, Dr. Christoph, von Basel und Herzogenbuchsee, in Zug, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; GFA Gesellschaft für Abschlussrevisionen AG, in Hergiswil NW, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Jöhl, Stephan, von Amden, in Wädenswil, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Ernst & Young AG, in Bern, Revisionsstelle.

24. Juni 2004

Rammelmeyer AG Wilen-Sarnen, in *Sarnen*, Handel mit Landesprodukten, Früchten und Gemüse, mit Lebensmitteln, sowie die Besorgung aller damit zusammenhängenden Geschäfte, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 90 vom 11. Mai 1999, Seite 3118). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Schild Treuhand AG, in Luzern, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Landolt Steuer- und Unternehmensberatung, in Hergiswil NW, Revisionsstelle.

(SHAB Nr. 124 vom 30. Juni 2004, Seite 11)

25. Juni 2004

Hotel Krone Giswil AG, in *Giswil*, Brünigstrasse 92, 6074 Giswil, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 24. Juni 2004. Zweck: Betrieb des Hotels Krone. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Sie kann Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Sie kann im übrigen alle Geschäfte tätigen, die geeignet sind, die Entwicklung des Unternehmens und die Erreichung des Gesellschaftszweckes zu fördern. Aktienkapital: CHF 250'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 250'000.–. Aktien: 250 Namenaktien zu CHF 1000.–. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung das Geschäft der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma I. Kuster-Weibel, Hotel Krone, in Giswil, gemäss Übernahmebilanz per 31. Dezember 2003 mit Aktiven von CHF 2'795'493.25 und Passiven von CHF 2'188'252.07, zum Preis von 607'241.18 wofür 250 Namenaktien zu CHF 1000.– ausgegeben und CHF 357'241.18 als Forderung gutgeschrieben werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgt schriftlich. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Kuster, Thomas, von Engelberg, in Giswil, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Kuster-Weibel, Ingrid, von Engelberg, in Giswil, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Kuster, Sascha Mathias, von Engelberg, in Giswil, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; BDO Visura, in Sarnen, Revisionsstelle.

25. Juni 2004

Metallic Aluminium Technik AG, in *Alpnach*, Industriestrasse 2, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 24. Juni 2004. Zweck: Planung und Ausführung von Metallarbeiten aller Art in Aluminium. Fabrikation von, Handel mit und Verkauf von Metallprodukten. Sie kann Zweigniederlassungen errichten, sich an anderen Unternehmungen beteiligen und gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder sich mit solchen zusammenschliessen. Sie kann Liegenschaften erwerben, überbauen, halten, verwalten und veräussern. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1000.–. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage/Sachübernahme: Die

AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

Gesellschaft übernimmt bei der Gründung das Geschäft der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Metallic, Kruppenacher, in Alpnach, gemäss Übernahmebilanz per 31. Dezember 2003 mit Aktiven von CHF 622'699.25 und Passiven von CHF 159'603.70, wofür 100 Namenaktien zu CHF 1000.– ausgegeben und CHF 363'095.55 als Forderung gutgeschrieben werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre mit eingeschriebenem Brief. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Kruppenacher-Omlin, Hanspeter, von Sachseln, in Sachseln, Präsident, mit Einzelunterschrift; Kruppenacher-Omlin, Annelies, von Sachseln, in Sachseln, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Orfida Treuhand + Revisions AG, in Sarnen, Revisionsstelle.

(SHAB Nr. 125 vom 1. Juli 2004, Seite 13)

Sarnen, 5. Juli 2004

Handelsregister

Inseratenannahme für Obwalden:
Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen,
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

Anzeigenverkauf und Promotion:
Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,
Telefax 041 619 17 19, sarnen@publicitas.ch

Aboverwaltung:
Telefon 041 666 77 47

Druck:
Abächerli Druck AG, Industriestrasse 2,
6060 Sarnen

Beglaubigte Auflage:
8635 Expl. WEMF/SW, Basis 2003

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr
Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr
Übrige und Abbestellungen/Änderungen:
Dienstag, 17.00 Uhr

Insertionspreise:
Einspaltige Millimeterzeile für Obwalden 54* Rp.,
übrige Schweiz 64* Rp. Kleinstinserate im Fließ-
satz 32* Rp. (* zuzüglich 7,6% MWSt)

Zuschlag für Telefon-, Chiffre- und Farbinserate.
Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50**,
Einzelnnummer Fr. 1.20**
** Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.